

Ausgabe  
in deutscher Sprache

## Mitteilungen und Bekanntmachungen

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	<i>I Mitteilungen</i>	
	<b>Kommission</b>	
2002/C 146/01	Euro-Wechselkurs .....	1
2002/C 146/02	Informationsverfahren — Technische Vorschriften <sup>(1)</sup> .....	2
2002/C 146/03	Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags — Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden <sup>(1)</sup> .....	6
2002/C 146/04	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss (Sache COMP/M.2234 — Metsäliitto Osuuskunta/Vapo OY/JV) <sup>(1)</sup> .....	12
	<i>II Vorbereitende Rechtsakte</i>	
	.....	
	<i>III Bekanntmachungen</i>	
	<b>Kommission</b>	
2002/C 146/05	LIFE-Natur 2003 — Aufforderung zur Einreichung von Anträgen .....	13

## I

(Mitteilungen)

## KOMMISSION

Euro-Wechselkurs <sup>(1)</sup>

18. Juni 2002

(2002/C 146/01)

## 1 Euro =

Währung		Kurs	Währung		Kurs
USD	US-Dollar	0,9484	LVL	Lettischer Lat	0,5813
JPY	Japanischer Yen	118,13	MTL	Maltesische Lira	0,4109
DKK	Dänische Krone	7,4322	PLN	Polnischer Zloty	3,828
GBP	Pfund Sterling	0,6393	ROL	Rumänischer Leu	31743
SEK	Schwedische Krone	9,0588	SIT	Slowenischer Tolar	226,0961
CHF	Schweizer Franken	1,4762	SKK	Slowakische Krone	44,429
ISK	Isländische Krone	84,62	TRL	Türkische Lira	1505000
NOK	Norwegische Krone	7,421	AUD	Australischer Dollar	1,6836
BGN	Bulgarischer Lew	1,9464	CAD	Kanadischer Dollar	1,4635
CYP	Zypern-Pfund	0,57984	HKD	Hongkong-Dollar	7,3975
CZK	Tschechische Krone	30,482	NZD	Neuseeländischer Dollar	1,9439
EEK	Estnische Krone	15,6466	SGD	Singapur-Dollar	1,6999
HUF	Ungarischer Forint	242,94	KRW	Südkoreanischer Won	1160,84
LTL	Litauischer Litas	3,4521	ZAR	Südafrikanischer Rand	9,7927

<sup>(1)</sup> Quelle: Von der Europäischen Zentralbank veröffentlichter Referenz-Wechselkurs.

## Informationsverfahren — Technische Vorschriften

(2002/C 146/02)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft (ABl. L 204 vom 21.7.1998, S. 37; ABl. L 217 vom 5.8.1998, S. 18).

Der Kommission übermittelte einzelstaatliche Entwürfe von technischen Vorschriften

Bezugsangaben <sup>(1)</sup>	Titel	Termin des Ablaufs des dreimonatigen Status quo <sup>(2)</sup>
2002/195/NL	Achte Änderung des PDV-Beschlusses über GMP-Normen im Futtermittelsektor von 1999	28.8.2002
2002/196/IRL	Verordnung Nr. 3 über Straßenfahrzeuge (Bau, Ausrüstung und Nutzung von Fahrzeugen) (Änderung) 2002	28.8.2002
2002/197/I	„Regelung betreffend Kriterien zur Beurteilung der Eigenschaften von Quellwässern“	28.8.2002
2002/198/DK	Dänische Funkschnittstellen-Spezifikation Nr. 00 048 für Eurobalise-Funkanlagen zur Verwendung im Eisenbahnwesen	29.8.2002
2002/199/DK	Dänische Funkschnittstellen-Spezifikation Nr. 00 049 für Euroloop-Funkanlagen zur Verwendung im Eisenbahnwesen	29.8.2002
2002/200/DK	Dänische Funkschnittstellen-Spezifikation Nr. 00 050 für Funkstellen zur Beobachtung von Meteorenschauern	29.8.2002
2002/201/DK	Dänische Funkschnittstellen-Spezifikation Nr. 00 051 für Funkanlagen zur Radiofrequenzidentifikation (RFID)	29.8.2002
2002/202/DK	L 181 — Entwurf für ein Gesetz zur Änderung des Gesetzes über die Kraftfahrzeugsteuer, des Gesetzes über eine Steuer gemäß dem Kraftstoffverbrauch für bestimmte Personenkraftwagen und des Gesetzes über die Zulassungssteuer für Kraftfahrzeuge sowie zur Änderung des Veranlagungsgesetzes (Steuerstopp, reduzierte Steuer für umweltfreundliche Kraftfahrzeuge, Steuerbefreiung für Fahrschulbusse, Rückerstattung der Zulassungssteuer bei der Ausfuhr von Autos und Motorrädern, geänderte Vorschriften für Gebrauchtwagen usw. sowie geänderte Firmenwagenbesteuerung von Lieferwagen)	29.8.2002
2002/203/NL	Beschlussentwurf zur Änderung des Beschlusses über die Zubereitung und die Behandlung von Lebensmitteln im Rahmen des Warengesetzes	30.8.2002
2002/204/D	Technische Lieferbedingungen für Bitumenemulsionen im Straßenbau, Teil: Güteüberwachung — TLG BE-StB 02	30.8.2002
2002/205/I	Entwurf einer Ministerialverordnung: „Vorschriften für das Brandverhalten von Baustoffen für Luftverteilungs- und Luftzufuhrleitungen von Klima- und Lüftungsanlagen“	2.9.2002
2002/206/B	Königlicher Erlass über die Durchführungsbestimmungen für den Nachweis der Sammlung, der Sortierung und der Wiederverwendung und/oder Wiederverwertung von Einwegkameras	<sup>(4)</sup>
2002/208/I	Entwurf einer Ministerialverordnung: „Änderung der Ministerialverordnung vom 24. November 1984 über die Brandschutzvorschriften für die Beförderung, Verteilung, Speicherung und Verwendung von Erdgas mit einer Dichte von höchstens 0,8“	2.9.2002
2002/209/E	Verordnung des Ministeriums für öffentliche Arbeiten, Städtebau und Verkehr zur Verabschiedung der Vorschriften, die als Grundlage für Beihilfen zum Erwerb von Fahrzeugen des öffentlichen Dienstes dienen, die für Fahrgäste mit eingeschränkter Mobilität geeignet sind	2.9.2002
2002/210/B	Königliche Verordnung zur Änderung der königlichen Verordnung vom 15. Oktober 1979 über den privaten Funkverkehr	2.9.2002

<sup>(1)</sup> Jahr, Registriernummer, Staat.

<sup>(2)</sup> Zeitraum, in dem der Entwurf nicht verabschiedet werden kann.

<sup>(3)</sup> Keine Stillhaltefrist, da die Kommission die Begründung der Dringlichkeit anerkannt hat.

<sup>(4)</sup> Keine Stillhaltefrist, da es sich um technische Spezifikationen bzw. sonstige mit steuerlichen oder finanziellen Maßnahmen verbundene Vorschriften (Artikel 1 Nummer 11 Absatz 2 dritter Gedankenstrich der Richtlinie 98/34/EG) handelt.

<sup>(5)</sup> Informationsverfahren abgeschlossen.

Die Kommission möchte auf das Urteil „CIA Security“ verweisen, das am 30. April 1996 in der Rechtsache C-194/94 (Slg. I, S. 2201) erging. Nach Auffassung des Gerichtshofs sind die Artikel 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG (ehemalige Richtlinie 83/189/EWG) so auszulegen, dass Dritte sich vor nationalen Gerichten auf diese Artikel berufen können; es obliegt dann den nationalen Gerichten, sich zu weigern, die Anwendung einer einzelstaatlichen technischen Vorschrift zu erzwingen, die nicht gemäß der Richtlinie notifiziert wurde.

Dieses Urteil bestätigt die Mitteilung der Kommission vom 1. Oktober 1986 (ABl. C 245 vom 1.10.1986, S. 4).

Die Missachtung der Verpflichtung zur Notifizierung führt damit zur Unanwendbarkeit der betreffenden technischen Vorschriften, die somit gegenüber Dritten nicht durchsetzbar sind.

Eventuelle Auskünfte zu den Notifizierungen sind bei den nachstehenden nationalen Dienststellen verfügbar:

**LISTE DER NATIONALEN DIENSTSTELLEN, DIE MIT DER VERWALTUNG DER RICHTLINIE 98/34/EG  
BETRAUT SIND**

**BELGIEN**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie  
29, avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan, 29  
B-1040 Brüssel

Frau Hombert

Tel.: (32 2) 738 01 10

Fax: (32 2) 733 42 64

X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE

Internet: cibelnor@ibn.be

Frau Descamps

Tel.: (32 2) 206 46 89

Fax: (32 2) 206 57 45

Internet: normtech@pophost.eunet.be

**DÄNEMARK**

Danish Agency for Trade and Industry

Dahlerups Pakhus

Lagelinie Allé 17

DK-2100 Kopenhagen Ø

Herr K. Dybkjaer

Tel.: (45) 35 46 62 85

Fax: (45) 35 46 62 03

X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD

Internet: kd@efs.dk

**DEUTSCHLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie

Referat V D 2

Villenomplerstraße 76

D-53123 Bonn

Herr Shirmer

Tel.: (49-228) 615 43 98

Fax: (49-228) 615 20 56

X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER

Internet: Shirmer@BMWL.Bund400.de

**GRIECHENLAND**

Ministry of Development

General Secretariat of Industry

Michalacopoulou 80

GR-115 28 Athen

Tel.: (30-1) 778 17 31

Fax: (30-1) 779 88 90

ELOT

Acharnon 313

GR-11145 Athen

Herr E. Melagrakis

Tel.: (30-1) 212 03 00

Fax: (30-1) 228 62 19

Internet: 83189@elot.gr

**SPANIEN**

Ministerio de Asuntos Exteriores

Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea

Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras

Políticas Comunitarias

Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,  
comunicaciones y medio ambiente

c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276

E-28006 Madrid

Frau Nieves García Pérez

Tel.: (34-91) 379 83 32

Frau María Ángeles Martínez Álvarez

Tel.: (34-91) 379 84 64

Fax: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51

X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRANKREICH**

Délégation interministérielle aux normes

SQUALPI

64-70 allée de Bercy — télédéc 811

F-75574 Paris Cedex 12

Frau S. Piau

Tél.: (33-1) 53 44 97 04

Fax: (33-1) 53 44 98 88

Internet: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI

Glasnevin

Dublin 9

Ireland

Herr Owen Byrne

Tel.: (353-1) 807 38 66

Fax: (353-1) 807 38 38

X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO

Internet: byrneo@nsai.ie

**ITALIEN**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2

I-00100 Roma

Herr P. Cavanna

Tel.: (39-06) 47 88 78 60

X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;

DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Herr E. Castiglioni

Tel.: (39-06) 47 05 30 69/47 05 26 69

Fax: (39-06) 47 88 77 48

Internet: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
 34, avenue de la Porte-Neuve  
 BP 10  
 L-2010 Luxemburg  
 Herr J.P. Hoffmann  
 Tel.: (352) 46 97 46 1  
 Fax: (352) 22 25 24  
 Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**NIEDERLANDE**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
 Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)  
 Engelse Kamp 2  
 Postbus 30003  
 9700 RD Groningen  
 Nederland  
 Herr J.J. G. van der Heide  
 Tel.: (31-50) 523 91 78  
 Fax: (31-50) 523 92 19  
 Frau H. Boekema  
 Tel.: (31-50) 523 92 75  
 E-mail X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**ÖSTERREICH**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten  
 Abt. II/1  
 Stubenring 1  
 A-1011 Wien  
 Frau Haslinger-Fenzl  
 Tel.: (43-1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
 Fax: (43-1) 715 96 51  
 X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWVA;P=BMWVA;A=GV;C=AT  
 Internet: maria.haslinger@bmwva.gv.at  
 X400:C=AT;A=GV;P=BMWVA;O=BMWVA;OU=TBT;S=POST

**PORTUGAL**

Instituto português da Qualidade  
 Rua C à Avenida dos Três vales  
 P-2825 Monte da Caparica  
 Frau Cândida Pires  
 Tel.: (351-1) 294 81 00  
 Fax: (351-1) 294 81 32  
 X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINNLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
 Ministry of Trade and Industry  
 Aleksanterinkatu 4  
 PL 230 (PO Box 230)  
 FIN-00171 Helsinki  
 Herr Petri Kuurma  
 Tel.: (358-9) 160 3627  
 Fax: (358-9) 160 4022  
 Internet: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
 Site Web: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>  
 X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

**SCHWEDEN**

Kommerskollegium  
 (National Board of Trade)  
 Box 6803  
 S-11386 Stockholm  
 Frau Kerstin Carlsson  
 Tel.: 46 86 90 48 00  
 Fax: 46 86 90 48 40  
 E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se  
 X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
 Site Web: <http://www.kommers.se>

**VEREINIGTES KÖNIGREICH**

Department of Trade and Industry  
 Standards and Technical Regulations Directorate 2  
 Bay 327  
 151, Buckingham Palace Road  
 London SW1, W 9SS  
 United Kingdom  
 Frau Brenda O'Grady  
 Tel.: (44) 171 215 14 88  
 Fax: (44) 171 215 15 29  
 X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,  
 C=GB  
 Internet: uk98-34@gtnet.gov.uk  
 Website: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA — ESA**

**EFTA Surveillance Authority (DRAFTTECHREGESA)**  
 X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.  
 Georgsdottir@surv.efta.be  
 C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA  
 Internet: Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be

**Genehmigung staatlicher Beihilfen gemäß den Artikeln 87 und 88 des EG-Vertrags**

**Vorhaben, gegen die von der Kommission keine Einwände erhoben werden**

(2002/C 146/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 8.5.2001

**Mitgliedstaat:** Deutschland

**Beihilfe Nr.:** E 10/2000

**Titel:** „Anstaltslast und Gewährträgerhaftung — Staatliche Bürgschaften für öffentliche Kreditinstitute in Deutschland“

**Zielsetzung:** Unterstützung der öffentlichen Kreditinstitute bei der Erfüllung ihrer wirtschaftlichen Aufgaben

**Rechtsgrundlage:**

*Anstaltslast:* allgemeiner Rechtsgrundsatz, ist nur in einigen einschlägigen Gesetzen mit ähnlichem Wortlaut kodifiziert (z. B. § 3 Absatz 2 Brandenburgisches Sparkassengesetz: „Der Gewährträger stellt sicher, dass die Sparkasse ihre Aufgaben erfüllen kann.“)

*Gewährträgerhaftung:* Vorschriften ähnlichen Wortlauts in den entsprechenden Ländergesetzen bezüglich der Landesbanken, Sparkassen und spezialisierten regionalen Kreditinstitute und in Bundesgesetzen bezüglich der spezialisierten Bundeskreditinstitute (z. B.: § 5 Niedersächsisches Landesbankgesetz: „Für die Verbindlichkeiten der Bank haften die Gewährträger gesamtschuldnerisch, soweit die Befriedigung aus dem Vermögen der Bank nicht möglich ist.“)

**Haushaltsmittel:** Höhe ist unbegrenzt

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Nicht quantifiziert

**Laufzeit:** Zeitlich unbegrenzt

**Andere Angaben:**

1. Form der Beihilfen: staatliche Bürgschaften
2. Vorschlag zweckdienlicher Maßnahmen gemäß Artikel 88 Absatz 2 des EG-Vertrags zur Anpassung der Beihilfenregelung an die Erfordernisse der Beihilfenvorschriften der Gemeinschaft

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 27.9.2001

**Mitgliedstaat:** Deutschland (Niedersachsen)

**Beihilfe Nr.:** N 281/01

**Titel:** Regionalbeihilfe für Binnenfischerei und Aquakultur

**Zielsetzung:** Verbesserung der Rentabilität und Wettbewerbsfähigkeit der Fischerei; Erhalt oder Wiederherstellung des biologischen Gleichgewichts (im Rahmen der durch FIAF teilweise finanzierten Maßnahmen)

**Rechtsgrundlage:** Richtlinien über die Gewährung von Regionalbeihilfen für Investitionen im Sektor Binnenfischerei

**Haushaltsmittel:** 2000—2006: 7 227 000 DEM  
(3 695 106 EUR)

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Bis 25 % der beihilfefähigen Ausgaben. Im Fall einer Kofinanzierung (Gemeinschaft, öffentliche Hand und private Betreiber) mindestens 5 % der beihilfefähigen Ausgaben

**Laufzeit:** 2000—2008

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 27.9.2001

**Mitgliedstaat:** Deutschland (Mecklenburg-Vorpommern)

**Beihilfe Nr.:** N 320/01

**Titel:** Förderung von Investitionen im Sektor Aquakultur

**Zielsetzung:** Verbesserung der Rentabilität und Wettbewerbsfähigkeit der Betriebe (im Rahmen der von FIAF teilweise finanzierten Maßnahmen)

**Rechtsgrundlage:** Richtlinien über die Gewährung von Beihilfen für Investitionen im Sektor Aquakultur

**Haushaltsmittel:** 2001—2004: 1 851 500 EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Bis 50 % der beihilfefähigen Ausgaben bei einer Investition von höchstens 1,5 Mio. EUR (regionale Beteiligung: 15 %, Gemeinschaftsbeteiligung: 35 %). Überschreiten die Investitionskosten 1,5 Mio. EUR, kann sich die Beihilfe auf bis zu 40 % der in Frage kommenden Ausgaben belaufen (regionale Beteiligung: 5 %, Gemeinschaftsbeteiligung: 35 %)

**Laufzeit:** Unbefristet

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 14.8.2001

**Mitgliedstaat:** Deutschland (Mecklenburg-Vorpommern)

**Beihilfe Nr.:** N 342/01

**Titel:** Beihilfen für Investitionen im Sektor Binnenfischerei

**Zielsetzung:** Steigerung der Produktivität der Betriebe, Beitrag zur Verbesserung der Arbeitsbedingungen und Förderung moderner Fangtechniken zur Sicherstellung einer dauerhaften Nutzung der Fischbestände (im Rahmen der durch FIAF teilweise finanzierten Maßnahmen)

**Rechtsgrundlage:** Richtlinien über die Gewährung von Beihilfen für Investitionen im Sektor Binnenfischerei

**Haushaltsmittel:** 2000—2004: 63 800 EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Bis 50 % der beihilfefähigen Ausgaben für Bau oder Modernisierung von Fischereischiffen, davon bis 35 % aus den Strukturfonds und bis 15 % aus den Regionalfonds

**Laufzeit:** Unbefristet

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 13.11.2001

**Mitgliedstaat:** Niederlande

**Beihilfe Nr.:** N 358/01

**Titel:** Stichting Infrastructuur Kwaliteitsborging Bodembeheer

**Zielsetzung:** Heraufsetzung der Bodenbewirtschaftungsnormen in den Niederlanden

**Rechtsgrundlage:** Algemene Wet Bestuursrecht en het Besluit Milieusubsidies

**Haushaltsmittel:** 485 999 EUR jährlich

**Laufzeit:** Sechs Jahre

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 2.5.2002

**Mitgliedstaat:** Italien

**Beihilfe Nr.:** N 461/01

**Titel:** Verbrauchsteuerbefreiung für die Herstellung von Biodieseltreibstoff

**Rechtsgrundlage:** Legge finanziaria 2001

**Laufzeit:** Bis 30.6.2004

**Andere Angaben:** Die italienische Regierung hat sich verpflichtet, die Produktionskosten jährlich zu kontrollieren und die Regelung entsprechend zu ändern, falls ein Überausgleich festgestellt werden sollte

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 10.10.2001

**Mitgliedstaat:** Niederlande

**Beihilfe Nr.:** N 497/2000

**Titel:** Änderungen zu den verschiedenen Beihilfemaßnahmen der „Productschap vis“

**Zielsetzung:** Mit dieser Maßnahme sollen die Beihilfen angepasst und verlängert werden

**Rechtsgrundlage:**

1. Verordening onderzoekfonds aanvoersector
2. Verordening onderwijsfonds aanvoersector
3. Verordening onderzoek- en projectenfonds groothandel
4. Verordening promotiecampagne garnalen
5. Verordening onderwijsfonds kleinhandel
6. Verordening fonds voor vispromotie

**Beihilfeintensität oder -höhe:** ± 600 000 EUR pro Jahr

**Laufzeit:** Nicht festgelegt

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 7.5.2002

**Mitgliedstaat:** Portugal — Autonome Region Azoren

**Beihilfe Nr.:** N 507/01

**Titel:** Siriart, Regionalbeihilferegelung

**Zielsetzung:** Öffentlicher Personenverkehr im Liniendienst

**Rechtsgrundlage:** Proposta de alteração da Portaria n.º 21/2000 de 23 de Março de 2000. Portaria n.º 21/2000 de 23 de Março de 2000

**Haushaltsmittel:** Das Gesamtbudget wird auf 15 213 335,86 EUR veranschlagt

**Laufzeit:** 2001—2010

**Andere Angaben:**

Diese Beihilfe wurde bereits zu einem früheren Zeitpunkt notifiziert (N 95/98). Die Region stellte anschließend fest, dass die Notifizierung nicht korrekt erstellt worden war und beantragte ihre Annullierung.

Trotz der Veröffentlichung des Erlasses 21/2000 und Investitionen, die von bestimmten Empfängern der geplanten Beihilfe eventuell getätigt wurden, haben die Regionalbehörden bisher keinerlei Finanzhilfe gewährt

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 10.10.2001

**Mitgliedstaat:** Deutschland (Niedersachsen)

**Beihilfe Nr.:** N 518/01

**Titel:** Beihilfe zur Verbesserung der Verarbeitung und Vermarktung und für den Ausbau von Fischereihäfen

**Zielsetzung:** Verbesserung der Einrichtungen für Verarbeitung und Vermarktung von Fischereierzeugnissen und für den Ausbau von Hafeneinrichtungen (im Rahmen der von FIAF teilweise finanzierten Maßnahmen)

**Rechtsgrundlage:** Richtlinie über die Gewährung von Beihilfen zur Verbesserung der Verarbeitungs- und Vermarktungseinrichtungen im Fischereisektor sowie der Einrichtungen von Fischereihäfen

**Haushaltsmittel:** 4,1 Mio. EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Verarbeitung und Vermarktung: höchstens 25 % der beihilfefähigen Ausgaben unter Einhaltung der im Fall einer Kofinanzierung geltenden Obergrenze. Gegebenenfalls beläuft sich die vom Bundesland gewährte Beihilfe auf mindestens 5 % der beihilfefähigen Ausgaben. Für die Hafenenutzer in behördlichem Auftrag sind bis 50 % der beihilfefähigen Ausgaben erstattungsfähig unter Einhaltung der im Fall einer Kofinanzierung festgesetzten Obergrenze

**Laufzeit:** 2001—2006

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 27.2.2002

**Mitgliedstaat:** Niederlande

**Beihilfe Nr.:** N 520/01

**Titel:** Bodenschutzabkommen

**Zielsetzung:** Förderung der Sanierung verschmutzten Industriegeländes

**Rechtsgrundlage:** Wet Bodemsanering

**Haushaltsmittel:** 1,13 Mrd. EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** 15 bis 70 %

**Laufzeit:** 4,5 Jahre, bis 31. Dezember 2005

**Andere Angaben:** Jahresbericht

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 10.10.2001

**Mitgliedstaat:** Niederlande

**Beihilfe Nr.:** N 539/01

**Titel:** Förderung der Forschung in der Muschelzucht

**Zielsetzung:** Förderung der Forschung und der Entwicklung im Muschelzuchtsektor

**Rechtsgrundlage:** Verordnung über die Finanzierung der Forschung im Muschelzuchtsektor 2001

**Haushaltsmittel:** 1 360 000 NLG (617 141 EUR) im Jahr 2001

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Finanzierung durch Abgaben (höchstens 2 NLG je Tonne Muscheln)

**Laufzeit:** Nicht festgelegt

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 20.12.2001

**Mitgliedstaat:** Belgien

**Beihilfe Nr.:** N 544/01

**Titel:** Ford Genk, Aus- und Fortbildungsbeihilfe

**Zielsetzung:** Aus- und Fortbildungsbeihilfe in der Kfz-Industrie

**Rechtsgrundlage:** Individuelle Ad-hoc-Beihilfe

**Beihilfeintensität oder -höhe:** 310 Mio. BEF (7,685 Mio. EUR) nominal

**Laufzeit:** Ausbildungsprojekt 2000—2003

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 27.9.2001

**Mitgliedstaat:** Deutschland

**Beihilfe Nr.:** N 55/01

**Titel:** Förderung struktureller Maßnahmen im Sektor Binnenfischerei des Bundeslandes Brandenburg

**Zielsetzung:** Steigerung der Rentabilität, Verbesserung der hygienischen Bedingungen und der Vereinbarkeit von Erzeugung und Umweltschutz

**Rechtsgrundlage:** Richtlinie des Ministeriums für Landwirtschaft und Umwelt über die Gewährung von Beihilfen zur Förderung struktureller Maßnahmen im Sektor Binnenfischerei des Bundeslandes Brandenburg

**Haushaltsmittel:** 2000—2006: 1 479 000 EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Kofinanzierung im Rahmen von IFOP

**Laufzeit:** 2000—2006

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 12.3.2002

**Mitgliedstaat:** Dänemark

**Beihilfe Nr.:** N 563/01

**Titel:** Gesetz über die Besteuerung von Schifffahrtsunternehmen (Tonnagesteuer)

**Zielsetzung:** Erhaltung der Wettbewerbsfähigkeit der Flotte und Förderung des Interessenbereichs „Seeschifffahrt“ (Beschäftigung von Seeleuten aus der Gemeinschaft, Erhaltung des nautischen Fachwissens in der Gemeinschaft, Fortbildung in den Seeberufen sowie Verbesserung der Sicherheit)

**Rechtsgrundlage:** Lov om beskatning af rederivirksomhed (tonnageskatteloven) i folketingsamlingen 2001—2002

**Haushaltsmittel:** 50 Mio. DKK (ca. 6,7 Mio. EUR) jährlich

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Im Rahmen der Tonnagebesteuerung wird der Gewinn von jedem begünstigten Schiff, bezogen auf einen festgelegten Satz je 100 Tonnen Nettoraumgehalt, wie folgt errechnet:

— bis zu 1 000 Nettotonnen: 7 DKK (ca. 0,9 EUR)/Tag/100 Nettotonnen

— 1 001—10 000 Nettotonnen: 5 DKK (ca. 0,7 EUR)/Tag/100 Nettotonnen

— 10 001—25 000 Nettotonnen: 3 DKK (ca. 0,4 EUR)/Tag/100 Nettotonnen

— über 25 000 Nettotonnen: 2 DKK (ca. 0,3 EUR)/Tag/100 Nettotonnen

**Laufzeit:** Unbegrenzt

**Andere Angaben:** Die dänischen Behörden haben sich verpflichtet, regelmäßig Bericht über die Erreichung der Ziele der Tonnagesteuer zu erstatten

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 7.5.2002

**Mitgliedstaat:** Italien

**Beihilfe Nr.:** N 646/B/2000

**Titel:** Maßnahmen zur Förderung von Investitionen zu Gunsten des Verkehrssektors in den strukturschwachen Regionen Italiens

**Zielsetzung:** Regionalentwicklung

**Rechtsgrundlage:** Legge n. 388, articolo 8 del 31.12.2000 — Legge finanziaria per l'anno 2001

**Haushaltsmittel:** 9 000 Mrd. LIT jährlich (rund 4,6 Mrd. EUR jährlich) für alle Wirtschaftszweige; der Anteil des Verkehrs beträgt 10,3 %

**Beihilfeintensität oder -höhe:**

Fördergebiete nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag:

— Kalabrien: höchstens 50 % NSÄ

— Basilikata: höchstens 35 % NSÄ

— Kampanien: höchstens 35 % NSÄ

— Apulien: höchstens 35 % NSÄ

— Sardinien: höchstens 35 % NSÄ

— Sizilien: höchstens 35 % NSÄ

Sämtliche Intensitäten erhöhen sich für kleine und mittlere Unternehmen um 15 % brutto.

Fördergebiete nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag:

— 8 % NSÄ

— 20 % NSÄ für Abruzzen und Molise.

Diese Intensitäten erhöhen sich für kleine Unternehmen um 10 % brutto und für mittlere Unternehmen um 6 % brutto, außer in den Gebieten von Abruzzo und Molise, wo der Zuschlag für mittlere Unternehmen ebenfalls 10 % brutto beträgt

**Laufzeit:** Bis 31.12.2006

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 14.5.2002

**Mitgliedstaat:** Portugal

**Beihilfe Nr.:** N 707/01

**Titel:** Beihilferegulierung für Demonstrationen technologisch innovativer Produkte, Prozesse und Systeme (FuE-Demonstrationen)

**Zielsetzung:** Forschung und technologische Entwicklung (alle Branchen)

**Rechtsgrundlage:** Portaria Conjunta

**Haushaltsmittel:** 3,2 Mio. EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Nach Art des Projekts, des Unternehmens und der Region unterschiedlich; die Höhe der Beihilfe ist im Einzelfall auf 1,25 Mio. EUR begrenzt

**Laufzeit:** Bis Ende 2006

**Andere Angaben:** Jahresbericht über die Durchführung

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 8.4.2002

**Mitgliedstaat:** Belgien

**Beihilfe Nr.:** N 711/2000

**Titel:** Beihilferegulierung für kleine Unternehmen

**Zielsetzung:** Förderung von Investitionen in kleine Unternehmen in Flandern

**Rechtsgrundlage:** Wet van 4 augustus 1978 betreffende de economische expansie van kleine ondernemingen

**Haushaltsmittel:** 137 Mio. EUR jährlich

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Bis zu 15 %

**Laufzeit:** Bis 31. Dezember 2003

**Andere Angaben:** Jahresbericht

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 21.12.2001

**Mitgliedstaat:** Österreich (Burgenland)

**Beihilfe Nr.:** N 743/01

**Titel:** Umsetzung der gemeinschaftlichen Strukturmaßnahmen im Fischereisektor

**Zielsetzung:** Die im Entwurf vorgelegte Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft dient der Umsetzung der gemeinschaftlichen Strukturmaßnahmen im Fischereisektor im Burgenland (Ziel-1-Gebiet)

**Rechtsgrundlage:** Sonderrichtlinie des Bundesministers für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft zur Umsetzung der gemeinschaftlichen Strukturmaßnahmen im Fischereisektor im Rahmen des FIAF im Ziel-1-Gebiet Burgenland

**Haushaltsmittel:** 1,1 Mio. EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Kofinanzierung im Rahmen des FIAF

**Laufzeit:** 2000—2006

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 9.4.2002

**Mitgliedstaat:** Italien (Sizilien)

**Beihilfe Nr.:** N 844/01

**Titel:** Beihilfe für STMicroelectronics Srl

**Zielsetzung:** Durchführung einer Großinvestition nach dem branchenübergreifenden Rahmen für Regionalbeihilfen für die Errichtung einer Produktionsanlage für Halbleiterscheiben von 12 Zoll, vorwiegend für NOR Flash-Speicher

**Rechtsgrundlage:** Art. 8 legge n. 388 del 23 dicembre 2000 — Legge finanziaria 2001

**Beihilfeintensität oder -höhe:** 542,3 Mio. EUR; dies entspricht einer Beihilfeintensität von 26,25 %

**Laufzeit:** 2001—2006

**Andere Angaben:** Italien verpflichtet sich, den Verpflichtungen bezüglich der Kontrollen im Nachhinein gemäß Punkt 6 des branchenübergreifenden Rahmens für Regionalbeihilfen für Großinvestitionsprojekte nachzukommen

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 31.8.2001

**Mitgliedstaat:** Deutschland

**Beihilfe Nr.:** N 852/2000

**Titel:** Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der Kutter- und Küstenfischerei in Schleswig-Holstein

**Zielsetzung:** Ziel ist die Sicherung einer leistungsfähigen und nachhaltigen Fischerei und die Stärkung des Fischereisektors in Schleswig-Holstein (im Rahmen der Planung der aus dem FIAF kofinanzierten Maßnahmen)

**Rechtsgrundlage:** Richtlinien für die Gewährung von Zuwendungen zur Förderung der Kutter- und Küstenfischerei in Schleswig-Holstein

**Haushaltsmittel:** 2001—2005: ± 7 500 000 DEM (ca. 3 834 689 EUR)

**Beihilfeintensität oder -höhe:** Für den Bau und die Modernisierung von Fischereifahrzeugen: 20 % der nachgewiesenen Ausgaben; Ankauf von gebrauchten Fischereifahrzeugen: bis zu 10 %; Unternehmensgründung: 20 % der nachgewiesenen Ausgaben; Umstellungsvorhaben: 20 % der nachgewiesenen Ausgaben. Bei Förderung durch den Bund oder durch die EU werden alle Beträge anteilig gekürzt.

**Laufzeit:** 2001—2005

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 3.4.2002

**Mitgliedstaat:** Dänemark

**Beihilfe Nr.:** NN 10/02 (ex N 425/01)

**Titel:** Soziale Maßnahmen am Arbeitsplatz

**Zielsetzung:** Integration von Personen mit schwerwiegenden physischen und mentalen Anpassungsschwierigkeiten in die Arbeitswelt

**Rechtsgrundlage:** Lov om ændring af lov om aktiv socialpolitik og andre love (ændring af reglerne om fleksjob, ledighedsydelse, sagsbehandling m.v.)

**Haushaltsmittel:** Zwischen 1 221 Mio. DKK (ca. 164 Mio. EUR) im Jahre 2001 und 2 459 Mio. DKK (ca. 330 Mio. EUR) im Jahre 2005.

**Beihilfeintensität oder -höhe:** 50 % oder 66,6 % des Lohnes entsprechend dem Grad der Behinderung

**Laufzeit:** Zehn Jahre

**Andere Angaben:** Vorläufer: N 516/97 und N 358/97

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Datum der Annahme des Beschlusses:** 7.5.2002

**Mitgliedstaat:** Deutschland

**Beihilfe Nr.:** NN 89/01

**Titel:** Finanzbeiträge 2001

**Zielsetzung:** Seeverkehr — seemännisches Fachwissen

**Rechtsgrundlage:** Richtlinie zur Förderung der deutschen Seeschifffahrt 2001

**Haushaltsmittel:** 4 090 335,05 EUR

**Beihilfeintensität oder -höhe:** 45 % (25 564,59 EUR)

**Laufzeit:** 2001

Die rechtsverbindliche(n) Sprachfassung(en) des Beschlusses, aus der/denen alle vertraulichen Angaben gestrichen wurden, finden Sie unter folgender Internet-Adresse:

[http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids)

**Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluss****(Sache COMP/M.2234 — Metsäliitto Osuuskunta/Vapo OY/JV)**

(2002/C 146/04)

**(Text von Bedeutung für den EWR)**

Am 8. Februar 2001 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den oben genannten angemeldeten Zusammenschluss zu erheben und ihn insofern als für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Finnisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich

- auf Papier bei den Verkaufsstellen des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (siehe letzte Umschlagseite);
- in Elektronikformat über die „CFI“-Version der CELEX-Datenbank unter der Dokumentennummer 301M2234. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht.

Für mehr Informationen über CELEX-Abonnements wenden Sie sich bitte an folgende Stelle:

EUR-OP

Information, Marketing and Public Relations

2, rue Mercier

L-2985 Luxemburg

Tel.: (+352) 29 29-4 27 18, Fax: (+352) 29 29-4 27 09.

## III

*(Bekanntmachungen)*

## KOMMISSION

## LIFE-Natur 2003 — Aufforderung zur Einreichung von Anträgen

(2002/C 146/05)

Die Kommission lädt „natürliche oder juristische Personen“ mit Sitz innerhalb der Europäischen Union oder innerhalb eines Beitrittskandidaten-Staates, der mit LIFE assoziiert ist, ein, Förderanträge für das LIFE-Natur Auswahlverfahren 2003 vorzulegen. Mit LIFE assoziierte Beitrittskandidaten-Staaten können an diesem Verfahren gemäß den Entscheidungen des Beitrittsrates an LIFE teilnehmen. Augenblicklich nehmen Estland, Ungarn, Lettland, Rumänien, Slowakische Republik und Slowenien teil.

**Förderfähige Projekte im Rahmen des LIFE-Naturprogramms**

Projekte, die auf den Schutz von natürlichen Lebensräumen oder wildlebenden Tier- und Pflanzenarten von Gemeinschaftsinteresse abzielen bzw. (nur für die Beitrittskandidaten-Länder) von internationalem Interesse sind.

**Anträge**

Die Förderanträge müssen schriftlich auf vorgegebenen Antragsformularen eingereicht werden. Die Antragsunterlagen mit detaillierten Erklärungen hinsichtlich der Förderfähigkeit und der Verfahren sowie die Antragsformulare sind bei den national zuständigen Behörden (siehe Liste) erhältlich, die auch in der Lage sind, die notwendigen Informationen hinsichtlich der Ausweisung bzw. der Nominierung von Natura 2000 Gebieten zu geben. Des Weiteren sind die Antragsunterlagen auf der Homepage der Kommission unter folgender Anschrift in allen offiziellen Gemeinschaftssprachen verfügbar:

<http://www.europa.eu.int/comm/life/home.htm>

**Wo und wann ist der Antrag zu stellen?**

Jedes Projekt muss in 4facher Ausfertigung an die zuständige nationale Behörde übermittelt werden. Für folgende Länder gelten die nachfolgenden Ausnahmen:

**Deutschland:**

Die Anträge müssen an die zuständigen Länderministerien übermittelt werden, welche sie dann an das Bundesumweltministerium weiterleiten.

**Frankreich:**

Die Anträge müssen an die zuständigen DIREN (Directions Régionales de l'Environnement) übermittelt werden, welche sie dann an das Umweltministerium weiterleiten.

**Österreich:**

Die Anträge müssen an die zuständigen Länderbehörden übermittelt werden, welche sie dann an den für Naturschutzfragen zuständigen Vertreter der Verbindungsstelle der Bundesländer weiterleitet. (Informationen können auch bezogen werden bei: Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft, Abteilung II/5-U (Dr. Gerhard Sigmund), Stubenbastei 5, A-1010 Wien, Tel. (43) 515 22-14 16, Fax (43) 515 22-74 02).

- Alle Projektanträge müssen bis spätestens 30. September 2002 bei den zuständigen nationalen Behörden eintreffen.
- Die Projektanträge werden dann in 2facher Papier-Ausführung und einer Ausführung in elektronischer Form bis spätestens 31. Oktober 2002 von den zuständigen nationalen Behörden an die Kommission weitergeleitet.
- Die Mitgliedsstaaten der EU und die mit LIFE assoziierten Beitrittskandidaten-Länder können die vorgesehene nationale Abgabefrist und die benötigte Gesamtzahl der Exemplare ändern. Eine derartige Verfahrensänderung ist folglich auch von ihnen entsprechend zu veröffentlichen.

## ZUSTÄNDIGE NATIONALE BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN

<b>Belgique/België</b>	Ministère de l'environnement et de l'agriculture/ Ministerie van Leefmilieu en Landbouw Direction Nature/Afdeling Natuur Koning Albert II-laan 20, bus 8 Ferraris-gebouw, 4e verdieping, lokaal 4G43 B-1000 Bruxelles/Brussel A l'attention de/TAV M.E. Koen De Smet Fax (32-2) 553 76 85 E-mail: koen.desmet@lin.vlaanderen.be	<b>Italia</b>	Ministero dell'Ambiente e tutela del territorio Direzione Conservazione della Natura Divisione II Progetti LIFE-Nature Via Capitan Bavastro, 174 I-00154 Roma Fax (39) 06 57 22 82 77 E-mail: scn-natura2000@minambiente.it
<b>Danmark</b>	Skov og Naturstyrelsen Økonomikontoret Axel Kristiansen Haraldsgade 53 DK-2100 København Fax (45) 39 27 98 99 E-post: axk@sns.dk	<b>Luxembourg</b>	Ministère de l'Environnement (LIFE) M. Jean-Paul Feltgen 18, Montée de la Petrusse L-2918 Luxembourg Fax (352) 478 68 35 E-mail: jean-paul.feltgen@mev.etat.lu
<b>Deutschland</b>	Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit Referat NI2 Herr Holger Galas Godesberger Allee 90 D-53048 Bonn Fax (49-228) 305 26 97 E-mail: holger.galas@bmu.bund.de	<b>Nederland</b>	Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij Directie Natuurbeheer Ms Marion Pelk Postbus 20401 2500 EK Den Haag Fax (31-70) 378 61 44 E-mail: m.l.h.Pelk@N.Agro.nl
<b>Ellas/Ελλάς</b>	Ministry of Environment, Physical Planning and Public Works (LIFE) Mrs Rania Spyropoulou Triaklon, 36 GR-11526 Athens Fax (30-1) 691 84 87 E-mail: tdfp@minenv.gr	<b>Österreich</b>	Amt der Tiroler Landesregierung Abteilung Umweltschutz Herr Christian Plössnig Landhaus A-6010 Innsbruck Fax (43) 51 25 08 34 55 E-mail: c.ploessnig@tirol.gv.at
<b>España</b>	Sra. Inés González Doncel Directora General de Conservación de la Naturaleza Ministerio de Medio Ambiente c/ Gran Vía de San Francisco, 4 E-28005 Madrid Fax (34) 915 97 55 64 E-mail: borja.heredia@dgcmmma.es	<b>Portugal</b>	Instituto da Conservação da Natureza Direcção de Serviços de Conservação de Natureza (LIFE) Dr Mario Silva Rua Filipe Folque, 46, 3 P-1050-114 Lisboa Fax (351) 213 57 47 71 E-mail: msilva@icn.pt
<b>France</b>	Ministère de l'écologie et du développement durable M <sup>me</sup> Claire Chevin 20, Avenue de Ségur F-75302 Paris 07 SP Fax (33-1) 42 19 19 98 E-mail: claire.chevin@environnement.gouv.fr	<b>Suomi/Finland</b>	Ministry of the Environment Mr Esko Jaakkola PO Box 35 FIN-00023 Government Fax (358-9) 16 03 93 64 E-mail: esko.jaakkola@ymparisto.fi
<b>Ireland</b>	National Parks and Wildlife Duchas, The Heritage Service Mr Alan Craig 7 Ely Place Dublin 2 Fax (353-1) 662 02 83 E-mail: Acraig@ealga.ie	<b>Sverige</b>	Naturvårdsverket Anita Moberg S-106 48 Stockholm Fax (46-8) 698 15 04 E-post: anita.moberg@naturvardsverket.se
		<b>United Kingdom</b>	European Wildlife Division Department for Environment, Food & Rural Affairs Mr Eddie O'Sullivan Zone 1/07 Temple Quay House 2 The Square Temple Quay Bristol BS1 6EB Fax (44-117) 372 83 40/372 81 19 E-mail: eddie.o'sullivan@defra.gsi.gov.uk

**FÜR NATURSCHUTZ ZUSTÄNDIGE NATIONALE BEHÖRDEN IN DEN MIT LIFE ASSOZIIERTEN  
BEITRIITSKANDIDATEN-STAATEN**

**NB:** Nicht alle Beitrittskandidaten nehmen am LIFE-Natur-Programm teil. Bitte überprüfen Sie eine Programmteilnahme mit Ihrer zuständigen nationalen Stelle oder der zuständigen Abteilung der GD Umwelt (DG ENV.D1), bevor Sie ein Projekt vorschlagen! Die hier aufgeführten Staaten haben ihre Absicht erklärt, am LIFE-Natur-Programm teilzunehmen.

<b>Estonia</b>	Ministry of the Environment Dept for Nature Protection Mrs Liina Eek-Piirsoo Toompuiestee, 24 EE-15172 Tallinn Fax (372) 626 29 01 E-mail: leek@ekm.envir.ee	<b>Romania</b>	Ministry of Waters and Environmental Protection Mrs Adriana Baz (Director) Directorate for Biodiversity Protection and Conservation, Protected Areas and Nature Monuments Libertatii 12 RO-70005 Bucharest Fax (40-1) 410 02 82 (40-1) 410 05 31 E-mail: baz@mappm.ro biodiv@mappm.ro
<b>Latvia</b>	Mrs Ilona Jepsen Deputy Director for Environmental Ministry of Environmental Protection and Regional Development Peldu iela 25 LV-1494 Riga Fax (371) 782 04 42 E-mail: ilona.menzina@varam.gov.lv	<b>Slovenia</b>	Ministry of the Environment and Spatial Planning Mrs Vesna Kolar-Planinsic Dunajska 48 SI-1000 Ljubljana Fax (386-1) 478 74 24 (386-1) 478 74 22 E-mail: Vesna.kolar-planinsic@gov.si
<b>Hungary</b>	Dr András Demeter Department of Nature Conservation Authority for Nature Conservation Ministry of Environment and Water Management Költö u. 21 HU-1211 Budapest Fax (36-1) 395 74 58 E-mail: demeter@mail2.ktm.hu	<b>Slovak Republic</b>	Ministry of Environment Mrs Katarína Kozinková Námestie L'udovíta Štúra 1 SK-812 35 Bratislava Fax (421) 259 56 25 08 E-mail: Kozinkova.katarina@enviro.gov.sk